EN **CHQ-PCM(SCI) PLANT CONTROL MODULE INSTALLATION INSTRUCTIONS**

DE **CHQ-PCM(SCI) ANLAGENSTEUERUNGSMODUL INSTALLATIONSANLEITUNG**

ES **INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL MÓDULO DE CONTROL DE PLANTA CHQ-PCM(SCI)**

FR **INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU MODULE DE CONTRÔLE DE L'USINE CHQ-PCM(SCI)**

IT **ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL MODULO DI CONTROLLO DELL'IMPIANTO CHQ-PCM(SCI)**

NL **CHQ-PCM(SCI) INSTALLATIEBESTURINGSMODULE INSTALLATIEHANDLEIDING**

PL **INSTRUKCJA INSTALACJI MODUŁU STEROWANIA INSTALACJĄ CHQ-PCM(SCI)**

RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ УСТАНОВКОЙ CHQ-PCM(SCI)**



HOCHIKI

2-3-0-1156/ISS6/FEB26

EN CHQ-PCM(SCI) PLANT CONTROL MODULE INSTALLATION INSTRUCTIONS
Products Covered: CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (all variants)

Introduction

The CHQ-PCM(SCI) is a loop powered output module with four independent change-over relay outputs, with N/O and N/C volt free contacts. These outputs can be driven separately under the control of the fire alarm panel and can be used for the control of devices such as dampers or for plant and equipment shutdown.

Four inputs are provided for local fire and fault monitoring, and these are fully monitored for open and short circuit, which if required, can be enabled or disabled in pairs using a two-way DIL switch.

Note : The state of the relay contacts will be indeterminate until the unit is powered.

Type 1 devices may only be connected to the input/output device within direct proximity to prevent any transmission path. According to VdS 2543:2021-03 Type 1 devices may only be connected to the input/output device within direct proximity to prevent any transmission path.

Note: SCI indicates all modules feature an integral short-circuit isolator. DIN indicates Module housing is designed to fit standard "Top Hat" DIN Rail.

Components

Standard "Smart-Fix" Modules are supplied as two individual components (see Figs 2 & 3). DIN versions are supplied as one unit (see Fig 4).

Setting the Loop Address

- ❑ The analogue address of the Module is set using the first 7 switches of the 8-bit DIL switch, which in the case of the Standard CHQ is located through the cut-out section on the top of the PCB cover. On the DIN version, this switch is located on the edge of the PCB behind the clear door.
- ❑ The switches are numbered 1 to 8 (left to right)
- ❑ The switches should be set using a small-tipped screwdriver or similar.
- ❑ Refer to the Address Chart (Fig 1) for a quick reference on addresses.
- ❑ Note switch positions for each module type:

CHQ MODULE	SWITCH **UP**	ON	
	SWITCH **DOWN**	OFF	
DIN MODULE	SWITCH **UP**	OFF	
	SWITCH **DOWN**	ON	

- ❑ Switch 8 is not used and must be switched to "OFF".

Setting Fault Monitoring

The general-purpose inputs on the CHQ-PCM(SCI) are fully monitored for open and short circuit, however, if the monitoring facility is not required then they can be disabled by the two-way DIL switch, refer to the table below:

2-Way DIL Switch:

CHQ	SWITCH 1 **DOWN**	INPUTS 1 & 2 MONITORED
	SWITCH 1 **UP**	INPUTS 1 & 2 NOT MONITORED
	SWITCH 2 **DOWN**	INPUTS 3 & 4 MONITORED
	SWITCH 2 **UP**	INPUTS 3 & 4 NOT MONITORED
DIN	SWITCH 1 **DOWN**	INPUTS 1 & 2 NOT MONITORED
	SWITCH 1 **UP**	INPUTS 1 & 2 MONITORED
	SWITCH 2 **DOWN**	INPUTS 3 & 4 NOT MONITORED
	SWITCH 2 **UP**	INPUTS 3 & 4 MONITORED

NOTE: In Non-Monitored mode*, the unit ignores open or short-circuit condition – but still requires 470 Ω to activate.

Wiring

Refer to Fig 5 for typical wiring indication.

Installation – "Smart-Fix" Version

- ❑ Set analogue address before installation (see Fig 1). The fixing surface should be dry and stable.
- ❑ Hold the back plate up against the fixing surface and mark the position of the four corner fixing holes.
- ❑ Determine which cut-out sections along

the top and bottom edges of the module require removing to accommodate the cables being used.

- ❑ Remove cut-outs by scoring with a sharp knife before breaking off with pliers or snips.
- ❑ Mount the back plate using appropriate fixings (not supplied) for the fixing surface.
- ❑ Terminate and connect field wiring as per the wiring diagrams on pages 2 & 3 (and the terminal block indications on the product label).
- ❑ The transparent lid (CHQ-LID) is supplied with four screws and eight retaining washers.
- ❑ Push the screws through one of the retaining washers and then through the holes in the lid from front to back, pushing another retaining washer onto the end inside the lid.
- ❑ Screw the lid onto the back plate; do not over tighten the screws as this could damage the unit.

Installation – "Smart-Fix" with Back Box

For those installations requiring glanded cables, a module back box (CHQ-BACKBOX) is available (sold separately). This features ten knock-out cable entries (glands are not supplied).

Ensure glands used conform to IP67, if such ingress protection is required. The CHQ-BACKBOX is mounted on the fixing surface; the CHQ Module is then fitted to the top of the back box. Finally, the CHQ-LID is added creating a sealed enclosure. For further details refer to the CHQ-BACKBOX Instructions (2-3-0-800).

Installation – DIN Version

Set analogue address before installation (see Fig 1) and write loop address in space provided on door label.

- ❑ DIN modules should be mounted in a suitable enclosure in conjunction with an NS 35 mounting rail with the loop connections at the bottom of the unit. Hochiki recommends the SMB-2 and SMB-3 Boxes designed specifically for this purpose.
- ❑ Terminate and connect field wiring as per the wiring diagrams on pages 2 & 3 (and the terminal block indications on the product label).
- ❑ Suitable anti-static precautions must be taken when handling these products.

Status LEDs

Green LED flashes each time the unit is polled by the fire alarm control panel.

Amber LED is continually illuminated when unit detects a short-circuit fault.

Notes

- ❑ For Declarations of Performance visit: **store.hochikieurope.com**
- ❑ A white plastic version of the lid is available (sold separately – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Fire alarm control panel compatibility required for this product.

- ❑ See AP0127 for short circuit isolator specifications.
- ❑ All EOL and operational resistors are supplied with the unit – **DO NOT DISCARD IN ERROR!**
- ❑ Technical Specifications/Datasheets are available to download from: **store.hochikieurope.com**

Protocol specified in TI/006

CHQ-PCM(SCI) “Smart-Fix” Module (all variants)	
2831-CPR-F2069 0832-UKCA-CPR-F0219	19 23
CHQ-PCM/DIN(SCI) DIN Module (all variants)	
2831-CPR-F2070 0832-UKCA-CPR-F0220	19 23
EN54-17 Short Circuit Isolators EN54-18 Input/Output Modules	

DE CHQ-PCM(SCI)
ANLAGENSTEUERUNGSMODUL
INSTALLATIONSANLEITUNG
Abgedeckte Produkte: CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (alle Varianten)

Einführung
Das CHQ-PCM(SCI) ist ein schleifengespeistes Ausgangsmodul mit vier unabhängigen Umschaltrelaisausgängen mit potenzialfreien Schließern und Öffnern. Diese Ausgänge können unter der Kontrolle der Brandmeldezentrale separat angesteuert und zur Steuerung von Geräten wie Klappen oder zur Abschaltung von Anlagen und Geräten verwendet werden.
Für die lokale Brand- und Störungsüberwachung stehen vier Eingänge zur Verfügung, die vollständig auf Unterbrechung und Kurzschluss überwacht werden und bei Bedarf paarweise über einen Zwei-Wege-DIL-Schalter aktiviert oder deaktiviert werden können.

Hinweis: Der Zustand der Relaiskontakte ist unbestimmt, bis das Gerät mit Strom versorgt wird.

Typ-1-Geräte dürfen nur in unmittelbarer Nähe mit dem Ein-/Ausgabegerät verbunden werden, um einen Übertragungsweg zu verhindern. Laut VdS 2543:2021-03 dürfen Typ-1-Geräte nur in unmittelbarer Nähe mit dem Ein-/Ausgabegerät verbunden werden, um einen Übertragungsweg zu verhindern.

Hinweis: SCI bedeutet, dass alle Module über einen integrierten Kurzschlussisolator verfügen. DIN bedeutet, dass das Modulgehäuse zur Montage auf DIN-Hutschienen geeignet ist.

Komponenten
Smart-Fix-Standardmodule werden als zwei Einzelkomponenten geliefert (siehe Abb. 2 und 3). DIN-Versionen werden als eine Einheit geliefert (siehe Abb. 4).

Adresse der Ringleitung einstellen

- ❑ Die analoge Adresse des Moduls wird mit den ersten 7 Schaltern des 8-Bit-DIL-Schalters eingestellt. Der Zugriff auf diesen erfolgt beim Standard-CHQ durch den Ausschnitt oben auf der Platinenabdeckung. Bei der DIN-Version befindet sich dieser Schalter am Rand der Platine hinter der Klartür.
- ❑ Die Schalter sind von 1 bis 8 nummeriert (von links nach rechts)
- ❑ Die Schalter werden mit einem kleinen Schraubendreher oder ähnlichem eingestellt.
- ❑ Die Adresstabelle (Abb. 1) bietet Überblick über die Adressen.
- ❑ Die Schalterstellungen der Modultypen beachten:

CHQ-MODUL	SCHALTER **OBEN**	EIN	
	SCHALTER **UNTEN**	AUS	
DIN-MODUL	SCHALTER **OBEN**	AUS	
	SCHALTER **UNTEN**	EIN	

- ❑ Schalter 8 wird nicht verwendet und muss auf "AUS" gestellt werden.

HINWEIS: An diesem Gerät sind keine Sicherungen angebracht. Der Relaisausgangsstromkreis muss daher durch eine geeignete Überstromschutzvorrichtung geschützt werden, um einen übermäßigen Stromfluss durch die Relaiskontakte zu verhindern. Siehe dazu die Spezifikation der Relaiskontakte in diesem Dokument.

Einstellung der Störungsüberwachung

Die Allzweckeingänge des CHQ-PCM(SCI) werden vollständig auf Unterbrechung und Kurzschluss überwacht. Wenn die Überwachungsfunktion jedoch nicht benötigt wird, können sie mit dem 2-Wege-DIL-Schalter deaktiviert werden (siehe Tabelle unten):

2-Wege-DIL-Schalter:

CHQ	SCHALTER 1 AB	EINGÄNGE 1 & 2 ÜBERWACHT
	SCHALTER 1 AUF	EINGÄNGE 1 & 2 NICHT ÜBERWACHT
	SCHALTER 2 AB	EINGÄNGE 3 & 4 ÜBERWACHT
	SCHALTER 2 AUF	EINGÄNGE 3 & 4 NICHT ÜBERWACHT
DIN	SCHALTER 1 AB	EINGÄNGE 1 & 2 NICHT ÜBERWACHT
	SCHALTER 1 AUF	EINGÄNGE 1 & 2 ÜBERWACHT
	SCHALTER 2 AB	EINGÄNGE 3 & 4 NICHT ÜBERWACHT
	SCHALTER 2 AUF	EINGÄNGE 3 & 4 ÜBERWACHT

HINWEIS: Im nicht überwachten Modus* ignoriert das Gerät Unterbrechungen oder Kurzschlüsse, benötigt aber immer noch 470 Ω zur Aktivierung.

Anschluss

Für typische Anschlusskonfigurationen, siehe Abb. 5.

Montage – Version Smart-Fix

- ❑ Vor der Installation die analoge Adresse festlegen (siehe Abb. 1). Die Montagefläche muss trocken und stabil sein.
- ❑ Die Rückenplatte an der Montagefläche präsentieren und die Position der Befestigungsbohrungen an allen vier Ecken markieren.
- ❑ Feststellen, welche Segmente an der Unterkante des Moduls zum Einführen der genutzten Kabel entfernt werden müssen.
- ❑ Die Konturen der Segmente mit einem scharfen Messer ritzen und dann die Segmente mit einer Zange ausbrechen.
- ❑ Die Rückplatte mit geeigneten Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Montagefläche befestigen.
- ❑ Die Feldanschlüsse laut Schaltplan auf Seite 2 und 3 (und den Klemmenblockangaben auf dem Produktetikett) erstellen.
- ❑ Der transparente Deckel (CHQ-LID) wird mit vier Schrauben und acht Rückhaltescheiben geliefert.
- ❑ Je eine Schraube durch eine der Rückhaltescheiben drücken. Dann die Schraube von vorne nach hinten durch die Öffnungen am Deckel führen und gleichzeitig an der Innenseite des Deckels eine Rückhaltescheibe auf die Schraube drücken.
- ❑ Den Deckel auf die Rückwand schrauben. Die Schrauben nicht zu fest anziehen, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

Installation – Smart-Fix mit Rückgehäuse

Für Installationen mit Kabelverschraubungen ist ein Modulrückgehäuse (CHQ-BACKBOX) erhältlich (separat bestellen). Dieses verfügt über zehn Kabeleinlässe (Verschraubungen nicht inbegriffen).

Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Verschraubungen der Schutzart IP67 entsprechen, falls ein solcher Schutz erforderlich ist. Die CHQ-BACKBOX wird auf der Montagefläche und danach das CHQ-Modul auf dem Rückgehäuse montiert. Schließlich wird der CHQ-LID hinzugefügt, um ein versiegeltes Gehäuse zu schaffen. Für weitere Informationen, siehe Anleitung CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Montage – DIN Version

Vor der Installation die analoge Adresse festlegen (siehe Abb. 1) und die Adresse der Ringleitung auf dem Türschild eintragen.

- ❑ DIN-Module sind in einem geeigneten Gehäuse in Verbindung mit einer NS 35-Montageschiene zu montieren. Die Anschlüsse der Ringleitung befinden sich an der Unterseite des Geräts. Hochiki empfiehlt die speziell für diesen Zweck konzipierten SMB-2- und SMB-3-Gehäuse.

- ❑ Die Feldanschlüsse laut Schaltplan auf Seite 2 und 3 (und den Klemmenblockangaben auf dem Produktetikett) erstellen.
- ❑ Beim Umgang mit diesen Produkten müssen geeignete antistatische Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

Status-LEDs
Die grüne LED blinkt jedes Mal, wenn das Gerät von der Brandmelderzentrale abgefragt wird.

Die orange LED leuchtet konstant, wenn das Gerät einen Kurzschlussfehler erkennt.

Hinweis
- ❑ Für Leistungserklärungen besuchen Sie: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Der Deckel ist in einer weißen Kunststoffversion erhältlich (separat zu bestellen – CHQ-LID (WHT)).
- ❑ Die Kompatibilität zwischen Brandmelderzentrale und dem Produkt ist erforderlich.
- ❑ Für Kurzschlussisolator-Spezifikationen, siehe AP0127.
- ❑ Alle Leitungsende- und Betriebswiderstände werden mit dem Gerät geliefert – **NICHT IRRTÜMLICH WEGWERFEN!**
- ❑ Technische Spezifikationen / Datenblätter stehen zum Download zur Verfügung unter: **store.hochikieurope.com**

Protokoll spezifiziert in TI/006

CE

CHQ-PCM(SCI) "Smart-Fix"-Modul (alle Varianten)	
2831-CPR-F2069	19
CHQ-PCM/DIN(SCI) DIN-Modul (alle Varianten)	
2831-CPR-F2070	19
EN54-17 Kurzschlusstrenner EN54-18 Eingangs-/Ausgangsmodule	

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL MÓDULO DE CONTROL DE PLANTA CHQ-PCM(SCI)

Productos cubiertos: CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (todas las variantes)

Introducción
El CHQ-PCM(SCI) es un módulo de salida alimentado por bucle con cuatro salidas de relé conmutadas independientes, con contactos libres de tensión N/O y N/C. Estas salidas se pueden accionar por separado bajo el control de la central de incendios y se pueden utilizar para el control de dispositivos como las compuertas o para el apagado de instalaciones y equipos.

Se proporcionan cuatro entradas para la monitorización local de incendios y averías, y éstas están totalmente controladas en cuanto

a circuito abierto y cortocircuito, que, si es necesario, pueden habilitarse o deshabilitarse por parejas mediante un interruptor DIL de dos vías.

NOTA : El estado de los contactos del relé será indeterminado hasta que se alimente la unidad.

Los dispositivos de Tipo 1 solo pueden conectarse al dispositivo de entrada/salida en proximidad directa para evitar cualquier camino de transmisión. Según VdS 2543:2021-03, los dispositivos Tipo 1 solo pueden conectarse al dispositivo de entrada/salida en proximidad directa para evitar cualquier camino de transmisión.

NOTA: SCI indica que todos los módulos están equipados con un aislador de cortocircuito integrado. DIN indica que la carcasa del módulo está diseñada para adaptarse al carril DIN "Top Hat" básico.

Componentes

Los módulos "Smart-Fix" básicos se entregan como dos componentes individuales (ver figuras 2 y 3). Las versiones DIN se entregan como una sola unidad (ver figura 4).

Configuración de la dirección de lazo

- ❑ La dirección analogica del módulo se configura mediante las 7 primeras posiciones del microrruptor DIL de 8 bits, que en el caso del CHQ básico se ubica en la sección recortada en la parte superior de la cubierta de la PCB. En la versión DIN, este interruptor se ubica en el extremo de la tarjeta impresa justo detrás de la puerta transparente.
- ❑ Los interruptores se numeran de 1 a 8 (de izquierda a derecha)
- ❑ Los interruptores se deben configurar con un destornillador de punta pequeña o similar.
- ❑ Consulte la Tabla de direcciones (figura 1) a modo de referencia rápida.
- ❑ Observe las posiciones de interruptor para cada tipo de módulo:

MÓDULO CHQ	HACIA **ARRIBA**	ON	
	HACIA **ABAJO**	OFF	
MÓDULO DIN	HACIA **ARRIBA**	OFF	
	HACIA **ABAJO**	ON	

- ❑ El interruptor 8 no se utiliza y debe ponerse en "OFF".

NOTA: Este aparato no lleva fusibles. Por lo tanto, el circuito de salida del relé debe estar protegido por un dispositivo de protección de sobrecorriente adecuado para evitar una corriente excesiva a través de los contactos del relé. Consulte las especificaciones de los contactos del relé en este documento.

Configuración de la monitorización de fallos

Las entradas de propósito general del CHQ-PCM(SCI) están totalmente monitorizadas en cuanto a circuito abierto y cortocircuito, sin embargo, si no se requiere la función de monitorización, se pueden desactivar mediante el interruptor DIL de dos vías, consulte la tabla siguiente:

Interruptor DIL de 2 vías:

CHQ	INTERRUPTOR 1 ABAJO	ENTRADAS 1 Y 2 SUPERVISADAS
	INTERRUPTOR 1 ARRIBA	ENTRADAS 1 Y 2 NO SUPERVISADAS
	INTERRUPTOR 2 ABAJO	ENTRADAS 3 Y 4 SUPERVISADAS
	INTERRUPTOR 2 ARRIBA	ENTRADAS 3 Y 4 NO SUPERVISADAS
DIN	INTERRUPTOR 1 ABAJO	ENTRADAS 1 Y 2 NO SUPERVISADAS
	INTERRUPTOR 1 ARRIBA	ENTRADAS 1 Y 2 SUPERVISADAS
	INTERRUPTOR 2 ABAJO	ENTRADAS 3 Y 4 NO SUPERVISADAS
	INTERRUPTOR 2 ARRIBA	ENTRADAS 3 Y 4 SUPERVISADAS

NOTA: En el modo No Monitoreado*, la unidad ignora la condición de abierto o cortocircuito - pero aún requiere 470 Ω para activarse.

Cableado

Consulte la figura 5 para las conexiones eléctricas típicas.

Instalación – Versión "Smart-Fix"

- ❑ Configure la dirección analógica antes de la instalación (ver figura 1). La superficie de fijación debe estar seca y estable.
- ❑ Sujete la placa posterior contra la superficie de fijación y marque la posición de los orificios en las cuatro esquinas.
- ❑ Determine qué secciones recortadas sobre los bordes superior e inferior del módulo se deben quitar para pasar los cables.
- ❑ Para quitar los recortes, haga unos cortes pequeños con un cuchillo afilado antes de desprenderlos con una pinza o tijera.
- ❑ Monte la placa posterior con los accesorios apropiados (no suministrados) para la superficie en cuestión.
- ❑ Termine y conecte el cableado de campo según los esquemas eléctricos que figuran en las páginas 2 y 3 (y las indicaciones de la regleta en la etiqueta del producto).
- ❑ La tapa transparente (CHQ-LID) se suministra con cuatro tornillos y ocho arandelas de retención.
- ❑ Haga pasar los tornillos por una de las arandelas y luego a través de los orificios en la tapa de adelante hacia atrás, y

coloque otra arandela en el extremo dentro de la tapa.

- ❑ Atornille la tapa contra la placa posterior; no apriete demasiado los tornillos ya que podría dañar la unidad.

Instalación – "Smart-Fix" con caja posterior

Para las instalaciones que requieran pasacables, se ofrece una caja posterior (CHQ-BACKBOX) (se vende por separado). Esta caja incluye diez aberturas para entrada de cable (no se suministran prensaestopas).

Asegúrese de usar prensaestopas IP67, si se requiere este tipo de protección. La CHQ-BACKBOX se monta sobre la superficie de fijación; el módulo CHQ se instala en la parte superior de la caja posterior. Por último, se añade la CHQ-LID para sellar la unidad. Para obtener más detalles, consulte las Instrucciones de la CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Instalación – Versión DIN

Configure la dirección analógica antes de la instalación (ver figura 1) y anote la dirección de lazo en el espacio provisto en la etiqueta de la puerta.

- ❑ Los módulos DIN se deben montar en un armario adecuado sobre un carril de montaje NS 35 con las conexiones de lazo en el fondo de la unidad. Hochiki recomienda las cajas SMB-2 y SMB-3 diseñadas específicamente para este fin.
- ❑ Termine y conecte el cableado de campo según los esquemas eléctricos que figuran en las páginas 2 y 3 (y las indicaciones de la regleta en la etiqueta del producto).
- ❑ Al manipular estos productos se deben tomar las precauciones adecuadas contra la electricidad antiestática.

Indicadores LED de estado

El indicador LED verde parpadea cada vez que la central de alarma de incendio sondea la unidad.

El indicador LED ámbar se mantiene fijo cuando la unidad detecta un fallo de cortocircuito.

Notas

- ❑ Para ver las Declaraciones de rendimiento, visite: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Se ofrece una versión de la tapa en plástico blanco (se vende por separado – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Se requiere compatibilidad con la central de alarma de incendio para este producto.
- ❑ Consulte AP0127 para ver las especificaciones del aislador de cortocircuito.
- ❑ Todas las resistencias operativas y de final de líneas se entregan con la unidad – **¡NO LOS DESECHE POR ERROR!**
- ❑ Puede descargar las Especificaciones técnicas/Fichas de datos de: **store.hochikieurope.com**

Protocolo especificado en el TI/006

CHQ-PCM(SCI) Módulo "Smart-Fix" (todas las variantes)	
2831-CPR-F2069	19
CHQ-PCM/DIN(SCI) Módulo DIN (todas las variantes)	
2831-CPR-F2070	19
EN54-17 Aisladores de Cortocircuito EN54-18 Módulos de Entrada/Salida	

FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU MODULE DE CONTRÔLE DE L'USINE CHQ-PCM(SCI)

Produits couverts : CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (toutes les variantes)

Introduction

Le CHQ-PCM(SCI) est un module de sortie alimenté en boucle avec quatre sorties indépendantes à relais inverseurs, avec des contacts libres de potentiel N/O et N/F. Ces sorties peuvent être commandées séparément sous le contrôle de l'opérateur. Ces sorties peuvent être commandées séparément sous le contrôle du panneau d'alarme incendie et peuvent être utilisées pour la commande de dispositifs tels que des clapets ou pour l'arrêt d'installations et d'équipements.

Quatre entrées sont fournies pour la surveillance locale des incendies et des défauts, et elles sont entièrement surveillées pour les circuits ouverts et les courts-circuits, qui, si nécessaire, peuvent être activés ou désactivés par paires à l'aide d'un commutateur DIL à deux voies.

REMARQUE : L'état des contacts de relais est indéterminé jusqu'à ce que l'unité soit alimentée.

Les dispositifs de type 1 ne peuvent être connectés qu'à l'appareillage d'entrée/sortie en proximité directe pour empêcher tout chemin de transmission. Selon VdS 2543:2021-03, les dispositifs de type 1 ne peuvent être connectés qu'à l'appareil d'entrée/sortie en proximité directe afin d'empêcher tout trajet de transmission.

REMARQUE: SCI indique que tous les modules possèdent un isolateur de court-circuit. DIN indique que le boîtier du module a été conçu pour être installé sur un rail oméga DIN standard.

Composants

Les modules « Smart-Fix » standard sont livrés sous la forme de deux composants individuels (voir les Fig. 2 et 3). Les versions DIN sont fournies sous la forme d'une seule unité (voir la Fig. 4).

Configuration de l'adresse de boucle

- ❑ Pour configurer l'adresse analogique du module, utiliser les 7 premiers interrupteurs du commutateur DIL à 8 bits, qui dans le cas du CHQ standard est accessible en passant au travers de la section découpée, sur le cache du PCB.

Sur la version DIN, le commutateur est situé au bord du PCB derrière la porte transparente.

- ❑ Les interrupteurs sont numérotés de 1 à 8 (de gauche à droite)
- ❑ Pour effectuer la configuration, utiliser un tournevis fin ou un outil similaire.
- ❑ Consulter le tableau des adresses (Fig. 1) pour consulter rapidement les adresses.
- ❑ Noter la position des interrupteurs pour chaque type de module :

MODULE CHQ	INTERRUPTEUR **HAUT**	MARCHE	
	INTERRUPTEUR **BAS**	ARRÊT	
MODULE DIN	INTERRUPTEUR **HAUT**	ARRÊT	
	INTERRUPTEUR **BAS**	MARCHE	

Le commutateur 8 n'est pas utilisé et doit être mis sur "ARRÊT".

REMARQUE : Cet appareil n'est pas équipé de fusibles. Le circuit de sortie du relais doit donc être protégé par un dispositif de protection contre les surintensités approprié afin d'éviter qu'un courant excessif ne traverse les contacts du relais. Reportez-vous à la spécification des contacts de relais dans ce document.

Réglage de la surveillance des défauts

Les entrées à usage général du

Toutefois, si la fonction de surveillance n'est pas nécessaire, elles peuvent être désactivées par le commutateur DIL à deux voies, comme indiqué dans le tableau ci-dessous :

Commutateur DIL à deux voies :

CHQ	INTERRUPTEUR 1 **BAS**	ENTRÉES 1 ET 2 SURVEILLÉES
	INTERRUPTEUR 1 **HAUT**	ENTRÉES 1 ET 2 NON SURVEILLÉES
	INTERRUPTEUR 2 **BAS**	ENTRÉES 3 ET 4 SURVEILLÉES
	INTERRUPTEUR 2 **HAUT**	ENTRÉES 3 ET 4 NON CONTRÔLÉES
DIN	INTERRUPTEUR 1 **BAS**	ENTRÉES 1 ET 2 NON SURVEILLÉES
	INTERRUPTEUR 1 **HAUT**	ENTRÉES 1 ET 2 SURVEILLÉES
	INTERRUPTEUR 2 **BAS**	ENTRÉES 3 ET 4 NON CONTRÔLÉES
	INTERRUPTEUR 2 **HAUT**	ENTRÉES 3 ET 4 SURVEILLÉES

REMARQUE : En mode non surveillé*, l'appareil ignore la condition de circuit ouvert ou de court-circuit - mais nécessite toujours 470 Ω pour s'activer.

Câblage

Se reporter à la Fig. 5 qui représente une configuration de câblage type.

Installation – Version « Smart-Fix »

- ❑ Configurer les adresses analogiques avant de commencer l'installation (voir la Fig. 1). La surface d'installation doit être sèche et stable.
- ❑ Maintenir la plaque arrière contre la surface d'installation et faire un repère au niveau des quatre orifices de fixation des angles.
- ❑ Déterminer quelles sections de découpe sur les bords hauts et bas du module doivent être ouvertes afin de laisser passer les câbles nécessaires.
- ❑ Procéder aux découpes en incisant à l'aide d'un couteau affûté avant de casser ces parties avec une pince ou des ciseaux.
- ❑ Installer la plaque arrière en utilisant des fixations (non fournies) adaptées à la surface d'installation.
- ❑ Terminer et raccorder au câblage existant selon les schémas de câblage des pages 2 et 3 (et les indications du bloc terminal sur l'étiquette du produit).
- ❑ Le couvercle transparent (CHQ-LID) est fourni avec quatre vis et huit rondelles.
- ❑ Insérer la vis dans une rondelle puis dans l'orifice du couvercle de l'avant vers l'arrière ; placer ensuite la deuxième rondelle dans le couvercle.
- ❑ Visser le couvercle sur la plaque arrière ; ne pas trop serrer les vis ; cela pourrait endommager l'unité.

Installation – « Smart-Fix » avec boîtier arrière

Pour les installations dans lesquelles des câbles à presse-étoupe sont nécessaire, il existe un boîtier arrière pour le module (CHQ-BACKBOX) (vendu séparément). Il comporte dix points d'entrée pour câbles (les presse-étoupes ne sont pas fournis).

Les presse-étoupes doivent être conformes à la norme IP67, si cette protection est requise.

Le boîtier arrière CHQ-BACKBOX est installé sur la surface d'installation ; le module CHQ est ensuite installé sur le haut du boîtier arrière. Enfin, le couvercle CHQ-LID est ajouté pour créer un boîtier étanche. Pour plus d'informations, consulter les instructions du boîtier arrière CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Installation – Version DIN

Configurer les adresses analogiques avant de commencer l'installation (voir la Fig. 1) et prendre note de l'adresse de boucle dans l'espace prévu à cet effet sur l'étiquette de la porte.

- ❑ Les modules DIN doivent être installés dans un boîtier adapté avec un rail d'installation NS 35 ; les raccords de boucle devant se trouver dans le bas de l'unité. Hochiki recommande les boîtiers SMB-2 et SMB-3 spécialement conçus à cet effet.
- ❑ Terminer et raccorder au câblage existant selon les schémas de câblage des pages 2 et 3 (et les indications du bloc terminal sur l'étiquette du produit).
- ❑ Des précautions adaptées contre l'électricité antistatique doivent être prises lors de la manipulation de ces produits.

LED d'état

Une LED verte clignote à chaque fois que l'unité est interrogée par le panneau de commande de l'alarme anti-incendie.

Une LED orange est allumée en permanence lorsque l'unité détecte un défaut de court-circuit.

Remarques

- ❑ Pour accéder aux déclarations de performance, rendez-vous sur : **store.hochikieurope.com**
- ❑ Une version en plastique blanc du couvercle est disponible (article vendu séparément – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ La compatibilité du panneau de commande de l'alarme anti-incendie est nécessaire pour ce produit.
- ❑ Voir AP0127 pour consulter les spécifications de l'isolateur de court-circuit.
- ❑ Tous les EOL et résistances opérationnelles sont fournies avec l'unité – **NE PAS ÉLIMINER PAR ERREUR !**
- ❑ Des spécifications techniques / fiches de données sont disponibles au téléchargement sur : **store.hochikieurope.com**

CE

Protocole spécifié dans le document TI/006

CHQ-PCM(SCI) Module "Smart-Fix" (toutes les variantes)	
2831-CPR-F2069	19
CHQ-PCM/DIN(SCI) Module DIN (toutes les variantes)	
2831-CPR-F2070	19
EN54-17 Isolateurs de court-circuit EN54-18 Modules d'entrée/sortie	

IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL MODULO DI CONTROLLO DELL'IMPIANTO CHQ-PCM(SCI)

Prodotti coperti: CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (tutte le varianti)

Introduzione

Il CHQ-PCM(SCI) è un modulo di uscita alimentato ad anello con quattro uscite a relè indipendenti, con contatti liberi da tensione N/O e N/C. Queste uscite possono essere pilotate separatamente sotto il controllo della centrale antincendio e possono essere utilizzate per il controllo di dispositivi come le serrande o per l'arresto dell'impianto e delle apparecchiature.

Vengono forniti quattro ingressi per il monitoraggio locale di incendi e guasti, e questi sono completamente monitorati per l'apertura e il cortocircuito, che, se necessario, possono essere abilitati o disabilitati a coppie utilizzando un interruttore DIL a due vie.

NOTA: lo stato dei contatti del relè sarà indeterminato finché l'unità non sarà alimentata.
I dispositivi di Tipo 1 possono essere collegati al dispositivo di ingresso/uscita solo in diretta prossimità per prevenire qualsiasi percorso di trasmissione. Secondo VdS 2543:2021-03, i dispositivi di Tipo 1 possono essere collegati al dispositivo di ingresso/uscita solo in diretta prossimità per prevenire qualsiasi percorso di trasmissione.

NOTA: SCI indica che tutti i moduli sono dotati di un sezionatore di cortocircuito integrato. DIN indica che l'alloggiamento del modulo è progettato per la guida DIN standard del tipo "Top Hat".

Componenti

I moduli standard "Smart-Fix" sono forniti come due componenti singoli (vedi Figg. 2 e 3). Le versioni DIN sono fornite come un'unica unità (vedi Fig. 4).

Impostazione dell'indirizzo del loop

- ❑ L'indirizzo analogico del modulo viene impostato utilizzando i primi 7 interruttori del commutatore DIL a 8 bit, che nel caso dello Standard CHQ si trova nella sezione di taglio sulla parte superiore del coperchio del PCB. Nella versione DIN, questo interruttore si trova sul bordo del PCB dietro lo sportello trasparente.
- ❑ Gli interruttori sono numerati da 1 a 8 (da sinistra a destra)
- ❑ Gli interruttori devono essere regolati con un piccolo cacciavite a punta o simili.
- ❑ Fare riferimento alla Tabella degli indirizzi (Fig. 1) per un rapido riferimento agli indirizzi.
- ❑ Annotare le posizioni degli interruttori per ogni tipo di modulo:

MODULO CHQ	INTERRUTTORE **SU**	ACCESO	
	INTERRUTTORE **GIÙ**	SPENTO	
	INTERRUTTORE **SU**	SPENTO	

MODULO DIN	INTERRUTTORE **GIÙ**	ACCESO	

- ❑ L'interruttore 8 non è utilizzato e deve essere portato su "OFF".

NOTA: Questo dispositivo non è dotato di fusibili. Il circuito di uscita del relè deve quindi essere protetto da un adeguato dispositivo di protezione da sovracorrente per evitare una corrente eccessiva attraverso i contatti del relè. Fare riferimento alle specifiche dei contatti del relè in questo documento.

Impostazione del monitoraggio dei guasti
Gli ingressi per uso generale sul CHQ-PCM(SCI) sono completamente monitorati per l'apertura e il cortocircuito, tuttavia, se la funzione di monitoraggio non è richiesta, possono essere disabilitati dall'interruttore DIL a due vie, fare riferimento alla tabella seguente:

Interruttore DIL a 2 vie:

CHQ	INTERRUTTORE 1 GIÙ	INGRESSI 1 E 2 MONITORATI
	INTERRUTTORE 1 SU	INGRESSI 1 E 2 NON MONITORATI
	INTERRUTTORE 2 GIÙ	INGRESSI 3 E 4 MONITORATI
	INTERRUTTORE 2 SU	INGRESSI 3 & 4 NON MONITORATI
D –	INTERRUTTORE 1 GIÙ	INGRESSI 1 & 2 NON MONITORATI
	INTERRUTTORE 1 SU	INGRESSI 1 & 2 MONITORATI
	INTERRUTTORE 2 GIÙ	INGRESSI 3 & 4 NON MONITORATI
	INTERRUTTORE 2 SU	INGRESSI 3 & 4 MONITORATI

NOTA: In modalità non monitorata*, l'unità ignora la condizione di aperto o cortocircuito - ma richiede comunque 470 Ω per attivarsi.

Cablaggio
Fare riferimento alla Fig. 5 per le indicazioni di cablaggio.

Installazione - Versione "Smart-Fix"

- ❑ Impostare l'indirizzo analogico prima dell'installazione (vedi Fig. 1). La superficie di fissaggio deve essere asciutta e stabile.
- ❑ Tenere la piastra posteriore contro la superficie di fissaggio e segnare la posizione dei quattro fori di fissaggio angolari.
- ❑ Determinare quali sezioni di taglio lungo i bordi superiore e inferiore del modulo devono essere rimosse per accogliere i cavi da utilizzare.
- ❑ Rimuovere i ritagli incisi con un coltello affilato prima di rompere con pinze o cesoie.
- ❑ Montare la piastra posteriore utilizzando gli appositi fissaggi (non forniti) per la superficie di fissaggio.

- ❑ Terminare e collegare il cablaggio di campo come da schemi elettrici alle pagine 2 e 3 (e le indicazioni della morsettiera sull'etichetta del prodotto).
- ❑ Il coperchio trasparente (CHQ-LID) viene fornito con quattro viti e otto rondelle di fissaggio.
- ❑ Spingere le viti attraverso una delle rondelle di fissaggio e poi attraverso i fori nel coperchio dalla parte anteriore a quella posteriore, spingendo un'altra rondella di fissaggio sull'estremità all'interno del coperchio.
- ❑ Avvitare il coperchio sulla piastra posteriore; non stringere eccessivamente le viti per non danneggiare l'apparecchio.

Installazione - "Smart-Fix" con scatola da incasso

Per le installazioni che richiedono cavi dotati di premistoppa, è disponibile una scatola da incasso modulare (CHQ-BACKBOX) (venduta separatamente). Dispone di dieci entrate cavi ad apertura totale (i pressacavi non vengono forniti).

Assicurarsi che i pressacavi utilizzati siano conformi a IP67, se è richiesta una tale protezione di ingresso. La CHQ-BACKBOX viene montata sulla superficie di fissaggio; il modulo CHQ viene poi montato sulla parte superiore della scatola da incasso. Infine, il CHQ-LID viene aggiunto creando un involucro sigillato. Per ulteriori dettagli fare riferimento alle istruzioni della CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Installazione - Versione DIN

Impostare l'indirizzo analogico prima dell'installazione (vedi Fig. 1) e scrivere l'indirizzo del loop nello spazio fornito sull'etichetta dello sportello.

- ❑ I moduli DIN devono essere montati in una custodia idonea in combinazione con una guida di montaggio NS 35 con le connessioni in loop sul fondo dell'unità. Hochiki raccomanda le scatole SMB-2 e SMB-3 progettate appositamente per questo scopo.
- ❑ Terminare e collegare il cablaggio di campo come da schemi elettrici alle pagine 2 e 3 (e le indicazioni della morsettiera sull'etichetta del prodotto).
- ❑ Durante la manipolazione di questi prodotti devono essere prese adeguate precauzioni antistatiche.

Stato dei LED

Il LED verde lampeggia ogni volta che l'unità viene interrogata dalla centralina di controllo dell’allarme antincendio.

Il LED giallo si accende continuamente quando l'unità rileva un errore di cortocircuito.

Nota

- ❑ Per le dichiarazioni di prestazione visitare il sito: **store.hochikieurope.com**
- ❑ È disponibile una versione in plastica bianca del coperchio (venduto separatamente - CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Compatibilità della centralina di controllo dell’allarme antincendio richiesta per questo prodotto.

- ❑ Vedere AP0127 per le specifiche degli isolatori di corto circuito.
- ❑ Tutte le resistenze EOL e di funzionamento sono fornite con l'unità: **NON BUTTARE PER ERRORE!**
- ❑ Le specifiche tecniche e le schede tecniche sono disponibili per il download sul sito: **store.hochikieurope.com**

CE Protocollo specificato in TI/006

CHQ-PCM(SCI) Modulo "Smart-Fix" (tutte le varianti)	
2831-CPR-F2069	19
CHQ-PCM/DIN(SCI) Modulo DIN (tutte le varianti)	
2831-CPR-F2070	19
EN54-17 Isolatori di corto circuito EN54-18 Moduli di ingresso/uscita	

NL CHQ-PCM(SCI)
INSTALLATIEBESTURINGSMODULE
INSTALLATIEHANDLEIDING
Gedekte producten: CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (alle varianten)

Inleiding
De CHQ-PCM(SCI) is een lusgevoede uitgangsmodule met vier onafhankelijke wisselrelaisuitgangen, met N/O en N/C spanningsvrije contacten. Deze uitgangen kunnen afzonderlijk worden aangestuurd onder de controle van de brandmeldcentrale en kunnen worden gebruikt voor het aansturen van apparaten zoals kleppen of voor het uitschakelen van installaties en apparatuur.

Vier ingangen zijn voorzien voor lokale brand- en storingsbewaking, en deze worden volledig bewaakt op open en kortsluiting, die desgewenst paarsgewijs kunnen worden in- of uitgeschakeld met behulp van een bidirectionele DIL-schakelaar.

OPMERKING: De toestand van de relaiscontacten is onbepaald tot de eenheid van stroom wordt voorzien.

Type 1-apparaten mogen alleen worden aangesloten op het invoer-/uitvoerapparaat in directe nabijheid om een transmissiepad te voorkomen. Volgens VdS 2543:2021-03 mogen Type 1-apparaten alleen worden aangesloten op het invoer-/uitgangsapparaat in directe nabijheid om een transmissiepad te voorkomen.

OPMERKING: SCI geeft aan dat alle modules zijn voorzien van een geïntegreerde kortsluitingsisolator. DIN geeft aan dat de behuizing van de module geschikt is voor de standaard DIN-rail "Top Hat".

Onderdelen
De standaard "Smart-Fix" modules worden geleverd als twee afzonderlijke componenten (zie Afb. 2 & 3). DIN-uitvoeringen worden als één geheel geleverd (zie afb. 4).

Het Loop Adres instellen

- ❑ Het analoge adres van de module wordt ingesteld met behulp van de eerste 7 schakelaars van de 8-bit DIL-schakelaar, die in het geval van de Standard CHQ zich bevindt aan de uitgesneden sectie aan de bovenzijde van de PCB afdekking. Bij de DIN-uitvoering bevindt deze schakelaar zich aan de rand van de PCB achter de doorzichtige deur.
- ❑ De schakelaars zijn genummerd van 1 tot 8 (van links naar rechts)
- ❑ De schakelaars moeten worden ingesteld met een kleine schroevendraaier of vergelijkbaar.
- ❑ Raadpleeg de adresgrafiek (Fig. 1) voor een snelle verwijzing naar adressen.
- ❑ Let op de posities van de schakelaars voor elk type module:

CHQ MODULE	SCHAKELAAR OMHOOG	AAN	
	SCHAKELAAR OMLAAG	UIT	
DIN MODULE	SCHAKELAAR OMHOOG	UIT	
	SCHAKELAAR OMLAAG	AAN	

- ❑ Schakelaar 8 wordt niet gebruikt en moet op " UIT " worden gezet.

OPMERKING: Op dit toestel zijn geen zekeringen aangebracht. Het uitgangscircuit van het relais moet daarom worden beveiligd met een geschikte overstroombeveiliging om te voorkomen dat er te veel stroom door de relaiscontacten loopt. Zie de specificatie van de relaiscontacten in dit document.

Storingsbewaking instellen

De ingangen voor algemene doeleinden op de CHQ-PCM(SCI) worden volledig bewaakt op open en kortsluiting, maar als de bewakingsfaciliteit niet nodig is, kunnen ze worden uitgeschakeld met de bidirectionele DIL-schakelaar, zie de onderstaande tabel:

2-weg DIL-schakelaar:

CHQ	SCHAKELAAR 1 OMLAAG	INGANGEN 1 & 2 BEWAAKT
	SCHAKELAAR 1 OMHOOG	INGANGEN 1 & 2 NIET BEWAAKT
	SCHAKELAAR 2 OMLAAG	INGANGEN 3 & 4 BEWAAKT
	SWITCH 2 OMHOOG	INGANGEN 3 & 4 NIET BEWAAKT
DIN	SCHAKELAAR 1 OMLAAG	INGANGEN 1 & 2 NIET BEWAAKT
	SCHAKELAAR 1 OMHOOG	INGANGEN 1 & 2 BEWAAKT
	SCHAKELAAR 2 OMLAAG	INGANGEN 3 & 4 NIET BEWAAKT
	SCHAKELAAR 2 OMHOOG	INGANGEN 3 & 4 BEWAAKT

OPMERKING: In niet-bewaakte modus* negeert de eenheid open of kortsluiting - maar heeft nog steeds 470 Ω nodig om te activeren.

Bedrading
Zie Fig. 5 voor de typische bedradingsindicatie.

Installatie - "Smart-Fix" versie

- ❑ Stel vóór de installatie het analoge adres in (zie Fig. 1). Het bevestigingsoppervlak moet droog en stabiel zijn.
- ❑ Houd de achterplaat tegen het bevestigingsoppervlak en markeer de positie van de vier hoekbevestigingsgaten.
- ❑ Bepaal welke uitsparingen langs de boven- en onderkant van de module moeten worden verwijderd om de gebruikte kabels te kunnen verwerken.
- ❑ Verwijder uitsnijdingen door deze met een scherp mes uit te snijden voordat u deze met een tang of knipper afbreekt.
- ❑ Monteer de achterplaat met behulp van geschikte bevestigingen (niet meegeleverd) voor het bevestigingsoppervlak.
- ❑ Beëindig en sluit de veldbedrading volgens de bedradingsschema's op pagina's 2 & 3 aan (en de aanduidingen van het klemmenblok op het productetiket).
- ❑ Het transparante deksel (CHQ-LID) wordt geleverd met vier schroeven en acht borgringen.
- ❑ Duw de schroeven door een van de borgringen en vervolgens van voren naar achteren door de gaten in het deksel en druk een andere borgring op het uiteinde in het deksel.
- ❑ Draai de schroef niet te hard aan.

Installatie – "Smart-Fix" met Achterkist
Voor installaties die wartelkabels nodig hebben, is een module-achterkast (CHQ-BACKBOX) beschikbaar (afzonderlijk verkrijgbaar). Deze beschikt over tien knock-out kabelingangen (wartels worden niet meegeleverd).

Zorg ervoor dat de gebruikte wartels voldoen aan IP67, indien een dergelijke ingangsbescherming vereist is. De CHQ-BACKBOX wordt op het bevestigingsoppervlak gemonteerd; de CHQ

Modulw wordt vervolgens op de bovenkant van de backbox gemonteerd. Tot slot wordt de CHQ-LID toegevoegd, waardoor een verzegelde behuizing ontstaat. Zie voor meer informatie de CHQ-BACKBOX-instructies (2-3-0-800).

Installatie – DIN Versie

Stel vóór de installatie het analoge adres in (zie Fig. 1) en schrijf het loop address in de op het deurlabel voorziene ruimte daarvoor.

- ❑ DIN-modules moeten in een geschikte behuizing worden gemonteerd in combinatie met een NS 35 montagerail met de lus-connecties aan de onderkant van de unit. Hochiki raadt de SMB-2 en SMB-3 boxen aan die speciaal voor dit doel zijn ontworpen.
- ❑ Beëindig en sluit de veldbedrading volgens de bedradingsschema's op pagina's 2 & 3 aan (en de aanduidingen van het klemmenblok op het productetiket).
- ❑ Bij de omgang met deze producten moeten passende antistatische voorzorgsmaatregelen worden genomen.

Status LEDs

De groene LED knippert wanneer het brandmeldpaneel polls uitvoert.

Amber LED licht brandt continu wanneer het apparaat een kortsluitingsfout detecteert.

Opmerkingen

- ❑ Voor Prestatieverklaringen bezoek: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Er is een witte kunststof versie van het deksel verkrijgbaar (apart verkrijgbaar - CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Compatibiliteit van het brandmeldcontrolepaneel is vereist voor dit product.
- ❑ Zie AP0127 voor specificaties kortsluitingsisolator.
- ❑ Alle EOL- en operationele weerstanden worden met het apparaat meegeleverd - **NIET PER ONGELUK WEGGOOIEN!**
- ❑ Technische specificaties/databladen kunnen worden gedownload hier: **store.hochikieurope.com**

CE

Protocol gespecificeerd in TI/006

CHQ-PCM(SCI) "Smart-Fix" Module (alle varianten)	
2831-CPR-F2069	19
CHQ-PCM/DIN(SCI) DIN-module (alle varianten)	
2831-CPR-F2070	19
EN54-17 Kortsluitingsschakelaars EN54-18 Ingangs-/uitgangsmodules	

PL INSTRUKCJA INSTALACJI MODUŁU STEROWANIA INSTALACJĄ CHQ-PCM(SCI)

Objęte produkty: CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (wszystkie warianty)

Wprowadzenie

CHQ-PCM(SCI) to moduł wyjściowy z zasilaniem pętlowym, wyposażony w cztery niezależne wyjścia przekaźnikowe ze stykami beznapięciowymi N/O i N/C. Wyjścia te mogą być sterowane oddzielnie, pod kontrolą centrali sygnalizacji pożaru, i mogą być wykorzystywane do sterowania takimi urządzeniami jak klapy lub do wyłączania instalacji i sprzętu.

Cztery wejścia służą do lokalnego monitorowania pożaru i awarii. Są one w pełni monitorowane pod kątem zwarć i rozwarć, a w razie potrzeby można je włączać i wyłączać parami za pomocą dwukierunkowego przełącznika DIL.

Uwaga: Stan styków przekaźnika jest nieokreślony, dopóki urządzenie nie zostanie zasilone.

Urządzenia typu 1 mogą być podłączone do urządzenia wejściowego/wyjściowego tylko w bezpośrednim sąsiedztwie, aby zapobiec jakiejkolwiek ścieżce transmisji. Zgodnie z VdS 2543:2021-03, urządzenia typu 1 mogą być podłączone do urządzenia wejścia/wyjścia tylko w bezpośredniej odległości, aby zapobiec jakiejkolwiek ścieżce transmisji.

Uwaga: SCI oznacza, że wszystkie moduły mają wbudowany izolator zwarć. DIN oznacza, że obudowę modułu można montować na standardowej symetrycznej szynie DIN.

Podzespoły

Standardowe moduły „Smart-Fix” dostarczane są jako dwa oddzielne podzespoły (patrz Rys. 2 i 3). Wersje DIN dostarczane są jako całe urządzenie (patrz Rys. 4).

Konfiguracja adresu pętli

- ❑ Adres analogowy modułu ustawiany jest za pomocą pierwszych 7 przełączników 8-bitowego przełącznika DIL, który w modelu Standard CHQ znajduje się w wycięciu na górze osłony płytki obwodu drukowanego (PCB). W wersji DIN przełącznik znajduje się na krawędzi płytki obwodu drukowanego za przezroczystymi drzwiczkami.
- ❑ Przełączniki 1–8 są ponumerowane od lewej do prawej.
- ❑ Do ich ustawiania należy użyć wkrętaka z niewielką końcówką lub podobnego narzędzia.
- ❑ Informacje na temat adresów znajdują się na schemacie adresów (Rys. 1).
- ❑ Położenia przełączników w każdym z typów modułów:

MODUŁ CHQ	PRZEŁĄCZNIK **DO GÓRY**	WŁ.	
	PRZEŁĄCZNIK **NA DÓŁ**	WYŁ.	

MODUŁ DIN	PRZEŁĄCZNIK **DO GÓRY**	WYŁ.	
	PRZEŁĄCZNIK **NA DÓŁ**	WŁ.	

- ❑ Przełącznik 8 nie jest używany i musi być ustawiony w pozycji "WYŁ".

UWAGA: W tym urządzeniu nie są montowane bezpieczniki. Dlatego obwód wyjściowy przekaźnika musi być zabezpieczony odpowiednim urządzeniem nadprądowym, aby zapobiec przepływowi nadmiernego prądu przez styki przekaźnika. Należy zapoznać się ze specyfikacją styków przekaźnika w tym dokumencie.

Ustawianie monitorowania błędów

Wejścia ogólnego przeznaczenia w module CHQ-PCM(SCI) są w pełni monitorowane pod kątem zwarć i rozwarć, jednak jeśli funkcja monitorowania nie jest wymagana, można je wyłączyć za pomocą dwukierunkowego przełącznika DIL, zgodnie z poniższą tabelą:

Dwukierunkowy przełącznik DIL:

CHQ	PRZEŁĄCZNIK 1 W DÓŁ	WEJŚCIA 1 I 2 MONITOROWANE
	PRZEŁĄCZNIK 1 W GÓRĘ	WEJŚCIA 1 I 2 NIE SĄ MONITOROWANE
	PRZEŁĄCZNIK 2 W DÓŁ	WEJŚCIA 3 I 4 MONITOROWANE
	PRZEŁĄCZNIK 2 GÓRA	WEJŚCIA 3 I 4 NIE SĄ MONITOROWANE
DIN	PRZEŁĄCZNIK 1 W DÓŁ	WEJŚCIA 1 I 2 NIE MONITOROWANE
	PRZEŁĄCZNIK 1 W GÓRĘ	WEJŚCIA 1 I 2 MONITOROWANE
	PRZEŁĄCZNIK 2 DÓŁ	WEJŚCIA 3 I 4 NIE MONITOROWANE
	PRZEŁĄCZNIK 2 W GÓRĘ	WEJŚCIA 3 I 4 MONITOROWANE

UWAGA: W trybie bez monitorowania* urządzenie ignoruje stan otwartego lub zwartego obwodu, ale nadal wymaga 470 Ω do aktywacji.

Podłączenie przewodów
Na Rys. 5 przedstawiono typowe podłączenie przewodów.

Montaż – wersja „Smart-Fix”

- ❑ Przed montażem należy skonfigurować adres analogowy (patrz Rys. 1). Powierzchnia montażowa powinna być sucha i stabilna.
- ❑ Przyłożyć tylną płytę do powierzchni montażowej i oznaczyć położenie czterech narożnych otworów montażowych.
- ❑ Zdecydować, które elementy górnej i dolnej krawędzi modułu należy wyciąć, aby można było poprowadzić kable.
- ❑ Wyciąć elementy, nacinając ich krawędzie ostrym nożem, a następnie wyłamując szczypcami lub nożycami.
- ❑ Zamontować tylną płytę, używając elementów mocujących (niedołączone do zestawu) odpowiednich dla danej powierzchni.
- ❑ Zakończyć i podłączyć przewody zgodnie ze schematem elektrycznym na stronach 2 i 3 (oraz schematem bloku zacisków umieszczonym na etykiecie produktu).
- ❑ Przezroczysta osłona (CHQ-LID) dostarczana jest w zestawie z czterema śrubami i ośmioma podkładkami ustalającymi.
- ❑ Wsunąć śrubę do podkładki ustalającej, a następnie włożyć od przodu do otworu w osłonie, nakładając drugą podkładkę ustalającą na końcówkę śruby od wewnątrz pokrywy.
- ❑ Przykręcić pokrywę do tylnej płyty; nie dokręcać śrub zbyt mocno, ponieważ grozi to uszkodzeniem urządzenia.

Montaż – wersja „Smart-Fix” ze skrzynką przyłączeniową
Na potrzeby instalacji wymagających przepustów kablowych dostępna jest (sprzedawana oddzielnie) skrzynka przyłączeniowa (CHQ-BACKBOX). Ma ona dziesięć wybijanych wpustów kablowych (przepusty nie znajdują się w zestawie).

Aby zapewnić ochronę przed wnikaniem wody, należy upewnić się, że przepusty spełniają wymogi stopnia ochrony IP67. Skrzynkę CHQ-BACKBOX montuje się na powierzchni montażowej. Następnie na puszce umieszcza się the moduł CHQ. Na końcu montuje się osłonę CHQ-LID, aby uszczelnić zestaw. Więcej informacji na ten temat znajduje się w instrukcji montażu skrzynki CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Montaż – wersja DIN
Przed montażem należy skonfigurować adres analogowy (patrz Rys. 1) i zapisać adres pętli na etykiecie drzwiczek.

- ❑ Moduły DIN należy montować w obudowie na szynie montażowej NS 35 tak, aby połączenia pętli znalazły się na dole modułu. W tym celu firma Hochiki

zaleca stosowanie specjalnie zaprojektowanych do tego celu skrzynek SMB-2 i SMB-3.

- ❑ Zakończyć i podłączyć przewody zgodnie ze schematem elektrycznym na stronach 2 i 3 (oraz schematem bloku zacisków umieszczonym na etykiecie produktu).
- ❑ Podczas przenoszenia produktów należy stosować odpowiednie zabezpieczenia antystatyczne.

Kontrolki LED stanu

Zielona dioda LED miga za każdym razem, gdy centrala alarmu przeciwpożarowego zgłasza zapytanie do urządzenia.

Bursztynowa dioda LED świeci światłem ciągłym, gdy urządzenie wykryje usterkę zwarcia.

Uwaga

- ❑ Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie: **store.hochikieurope.com**
- ❑ Dostępna jest osłona z tworzywa sztucznego w kolorze białym (sprzedawana oddzielnie –CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Produkt wymaga zgodnej centralki sygnalizacji alarmowej pożaru.
- ❑ Dane techniczne izolatora zwarć: patrz AP0127.
- ❑ Do modułu dołączone są rezystory końca linii (EOL) i operacyjny – **NIE WYRZUCAĆ!**
- ❑ Specyfikacje techniczne / arkusze danych można pobrać ze strony: **store.hochikieurope.com**

CE Protokół określony w TI/006

CHQ-PCM(SCI) Moduł "Smart-Fix" (wszystkie warianty)	
2831-CPR-F2069	19
CHQ-PCM/DIN(SCI) Moduł DIN (wszystkie warianty)	
2831-CPR-F2070	19
EN54-17 Izolatory zwarć EN54-18 Moduły wejścia/wyjścia	

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ УСТАНОВКОЙ CHQ-PCM(SCI)

Охватываемые продукты: CHQ-PCM(SCI), CHQ-PCM/DIN(SCI) (все варианты)

Введение

CHQ-PCM(SCI) - это модуль вывода с питанием от шлейфа, имеющий четыре независимых переключающих релейных выхода с контактами N/O и N/C без напряжения. Эти выходы могут управляться отдельно под контролем панели пожарной сигнализации и могут использоваться для управления такими устройствами, как заслонки, или для отключения установок и оборудования.

Для локального контроля пожара и неисправностей предусмотрены четыре

входа, которые полностью контролируются на обрыв и короткое замыкание и при необходимости могут быть включены или отключены попарно с помощью двухстороннего DIL-переключателя.

Примечание: Состояние контактов реле будет неопределенным до тех пор, пока на устройство не будет подано питание.

Устройства типа 1 могут быть подключены к устройству ввода/вывода только в непосредственной близости, чтобы предотвратить какую-либо передачу.

Согласно VdS 2543:2021-03, устройства типа 1 могут подключаться к устройству ввода/вывода только в непосредственной близости, чтобы предотвратить какую-либо передачу.

Примечание: SCI указывает на то, что все модули оснащены встроенным изолятором короткого замыкания. DIN указывает на то, что корпус модуля разработан для монтажа на стандартной DIN-рейке.

Компоненты

Стандартные модули Smart-Fix поставляются как два отдельных компонента (см. рис. 2 и 3). Версии DIN поставляются в виде моноблоков (см. рис. 4).

Настройка шлейфового адреса

- ❑ Конфигурация аналогового адреса модуля осуществляется с использованием первых 7 переключателей 8-битного DIL-переключателя; в стандартной версии CHQ он расположен в вырезе крышки печатной платы. В версии DIN этот переключатель расположен на краю печатной платы за прозрачной дверцей.
- ❑ Переключатели пронумерованы от 1 до 8 (слева направо)
- ❑ Настройка переключателей должна осуществляться с использованием отвертки с маленьким наконечником или аналогичного инструмента.
- ❑ Для быстрого ознакомления с адресами см. таблицу адресов (рис. 1).
- ❑ Положение переключателей для каждого типа модуля является следующим:

МОДУЛЬ CHQ	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВКЛ.	
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВЫКЛ.	
МОДУЛЬ DIN	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВЫКЛ.	
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	ВКЛ.	

- ❑ Переключатель 8 не используется и должен быть переведен в положение "ВЫКЛ".

ПРИМЕЧАНИЕ: В данном устройстве не предусмотрены предохранители. Поэтому выходная цепь реле должна быть защищена соответствующим устройством защиты от перегрузки по току для предотвращения чрезмерного тока через контакты реле. Обратитесь к спецификации контактов реле в данном документе.

Настройка контроля неисправностей
Входы общего назначения на CHQ-PCM(SCI) полностью контролируются на обрыв и короткое замыкание, однако, если мониторинг не требуется, их можно отключить с помощью двухстороннего DIL-переключателя, см. таблицу ниже:

Двухсторонний DIL-переключатель:

CHQ	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 1 ВНИЗ	ВХОДЫ 1 И 2 КОНТРОЛИРУЮТСЯ
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 1 ВВЕРХ	ВХОДЫ 1 И 2 НЕ КОНТРОЛИРУЮТСЯ
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 2 ВНИЗ	ВХОДЫ 3 И 4 КОНТРОЛИРУЮТСЯ
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 2 ВВЕРХ	ВХОДЫ 3 И 4 НЕ КОНТРОЛИРУЮТСЯ
DIN	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 1 ВНИЗ	ВХОДЫ 1 И 2 НЕ КОНТРОЛИРУЮТСЯ
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 1 ВВЕРХ	ВХОДЫ 1 И 2 КОНТРОЛИРУЮТСЯ
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 2 ВНИЗ	ВХОДЫ 3 И 4 НЕ КОНТРОЛИРУЮТСЯ
	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 2 ВВЕРХ	ВХОДЫ 3 И 4 КОНТРОЛИРУЮТСЯ

ПРИМЕЧАНИЕ: В режиме без мониторинга* устройство игнорирует состояние обрыва или короткого замыкания - но для активации все равно требуется 470 Ом.

Подключение кабелей
См. типичную схему подключения на рис. 5.

Установка модулей версии Smart-Fix

- ❑ Настройте аналоговый адрес до установки (см. рис. 1). Поверхность крепления должна быть сухой и прочной.
- ❑ Приложите крепежную пластину к поверхности крепления и отметьте положение четырех угловых отверстий для фиксации.
- ❑ Определите, какие секции на верхнем и нижнем краях модуля следует удалить для прокладки используемых кабелей.
- ❑ Удалите эти секции, для чего необходимо сделать надрез острым ножом, а затем отломать их с помощью плоскогубцев или ножниц.
- ❑ Установите крепежную пластину, используя крепежные элементы (не входят в комплект поставки), соответствующие поверхности крепления.
- ❑ Заделайте концы кабелей и осуществите подключение в соответствии со схемами подключения на стр. 2 и 3 (и указаниями по клеммному блоку на этикетке изделия).
- ❑ В комплект поставки прозрачной крышки (CHQ-LID) входят четыре винта и восемь упорных шайб.
- ❑ Наденьте одну упорную шайбу на каждый винт, вставьте винты в отверстия на крышке в направлении спереди назад и наденьте вторую упорную шайбу на конец каждого винта, находящийся с внутренней стороны крышки.

- ❑ Привинтите крышку к крепежной пластине; не затягивайте винты слишком сильно, поскольку это может привести к повреждению устройства.

Установка модулей Smart-Fix с монтажной коробкой

При необходимости применения кабелей с герметичными вводами следует использовать монтажную коробку CHQ-BACKBOX (продается отдельно). Она включает десять выбивных отверстий для кабелей (кабельные вводы не входят в комплект поставки).

Убедитесь в том, что используемые кабельные вводы соответствуют IP67, если необходима такая степень защиты. CHQ-BACKBOX устанавливается на поверхности крепления, после чего модуль CHQ устанавливается на монтажную коробку. В завершение устанавливается CHQ-LID, что позволяет обеспечить герметичность корпуса. Ознакомьтесь с более подробной информацией в инструкции для CHQ-BACKBOX (2-3-0-800).

Установка версии DIN

Настройте аналоговый адрес до установки (см. рис. 1) и запишите шлейфовый адрес на табличке на дверце.

- ❑ Модули версии DIN должны устанавливаться в соответствующем корпусе совместно с монтажной рейкой NS 35, причем подключения шлейфа расположены в нижней части устройства. Hochiki рекомендует использовать корпусы SMB-2 и SMB-3, разработанные специально для этой цели.
- ❑ Заделайте концы кабелей и осуществите подключение в соответствии со схемами подключения на стр. 2 и 3 (и указаниями по клеммному блоку на этикетке изделия).
- ❑ При обращении с этими изделиями следует принимать соответствующие меры предосторожности для защиты от статического электричества.

Светодиодные индикаторы состояния

Зеленый светодиод мигает каждый раз, когда устройство опрашивается контрольной панелью пожарной сигнализации.

Янтарный светодиод горит постоянно, когда устройство обнаруживает короткое замыкание.

Примечания

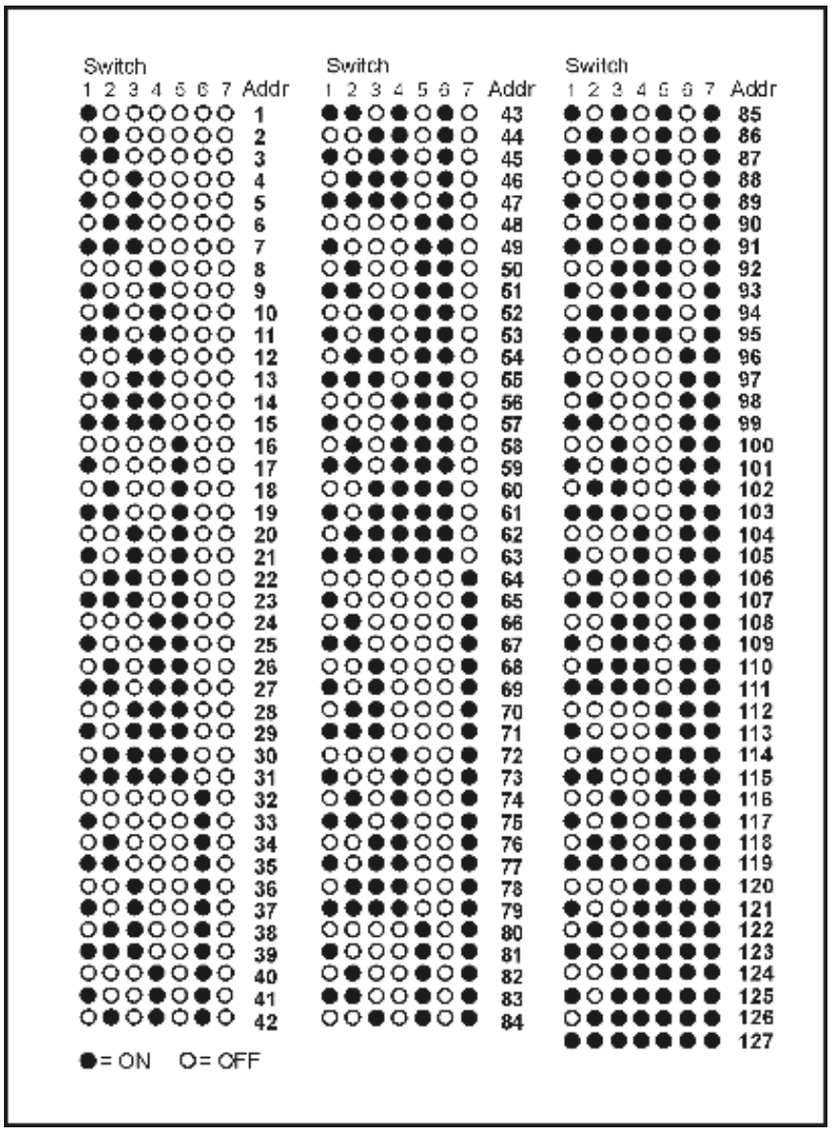
- ❑ Декларации основных характеристик доступны на: **store.hochikieurope.com**
- ❑ В наличии также имеется белая пластиковая крышка (продается отдельно – CHQ-LID(WHT)).
- ❑ Для этого изделия требуется совместимость с пожарным приемно-контрольным прибором.
- ❑ См. характеристики изолятора короткого замыкания в AP0127.
- ❑ Все оконечные и операционные резисторы входят в комплект поставки – **БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ, ЧТОБЫ**

СЛУЧАЙНО НЕ ВЫБРОСИТЬ ИХ!

- ❑ Технические спецификации/листы технических данных можно скачать на: **store.hochikieurope.com**

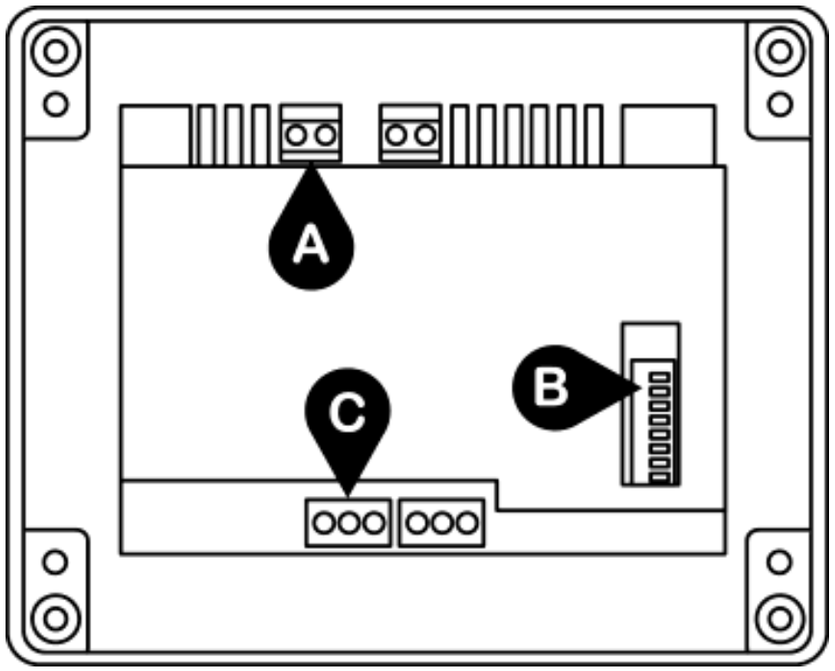
Протокол, указанный в TI/006

CHQ-PCM(SCI) Модуль "Smart-Fix" (все варианты)	
2831-CPR-F2069	19
CHQ-PCM/DIN(SCI) Модуль DIN (все варианты)	
2831-CPR-F2070	19
EN54-17 Изоляторы короткого замыкания EN54-18 Модули ввода/вывода	



1

EN	Address Chart
DE	Adresstabelle
ES	Tabla de direcciones
FR	Tableau d’adresses
IT	Tabella degli indirizzi
NL	Adresgrafiek
PL	Schemat adresów
RU	Таблица адресов



2

EN "Smart-Fix" CHQ Module, (back plate inc PCB component). Note: configuration of Wiring Terminal blocks (A) differs between models).

DE Smart-Fix CHQ-Modul (Rückseite mit Platinenkomponente). (Hinweis: Die Konfiguration der Anschlussklemmenböcke (A) unterscheidet sich bei den Modellen.)

ES Módulo CHQ "Smart-Fix", (componente PCB integrado en placa posterior). (Nota: la configuración de las regletas de cableado (A) difiere entre modelos.

FR Module CHQ « Smart-Fix », (plaque arrière incluse dans le composant PCB). (Remarque : la configuration des blocs bornes de câblage (A) diffère en fonction des modèles.)

IT Modulo CHQ "Smart-Fix" (piastra posteriore con componente PCB). (Nota: configurazione delle morsettiere di cablaggio (A) differisce da modello a modello.)

NL "Smart-Fix" CHQ-module, (achterplaat met PCB-component). (Let op: de configuratie van de bedradingsterminals-blokken (A) verschilt van model tot model.)

PL Moduł CHQ „Smart-Fix”, (tylna płyta i PCB). (Uwaga: konfiguracja bloków zacisków (A) różni się w zależności od modelu.)

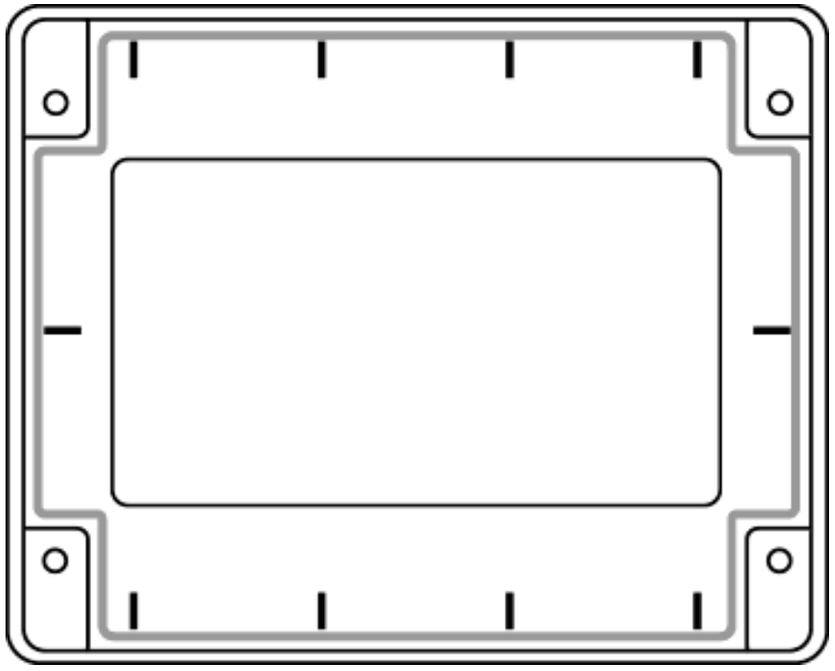
RU Модуль Smart-Fix CHQ (крепежная пластина с печатной платой). (Примечание: конфигурация клеммных блоков (A) отличается в зависимости от модели.)

A	**EN**	Wiring Terminals
	DE	Anschlussklemmen
	ES	Terminales de cableado
	FR	Bornes de câblage
	IT	Morsetti di cablaggio
	NL	Bedradingsterminals
	PL	Bloki zacisków
	RU	Клеммы

B	**EN**	DIL Switches
	DE	DIL-Schalter
	ES	Microrruptores DIL
	FR	Commutateurs DIL
	IT	Interruttori DIL
	NL	DIL Switches
	PL	Przełączniki DIL
	RU	DIL-переключатели

	EN	Loop Terminals

C	DE	Anschlüsse Ringleitung
	ES	Terminales de lazo
	FR	Bornes de boucle
	IT	Morsetti ad anello
	NL	Loop Terminals
	PL	Zaciski pętli
	RU	Клеммы шлейфа



3

EN CHQ-LID Transparent Module Lid (supplied with four screws and acrylic retaining washers).

DE Transparenter CHQ-LID-Moduldeckel (mit vier Schrauben und Rückhaltescheiben aus Acryl).

ES Tapa de módulo transparente CHQ-LID (se entrega con cuatro ttonillos y arandelas de retención acrílicas).

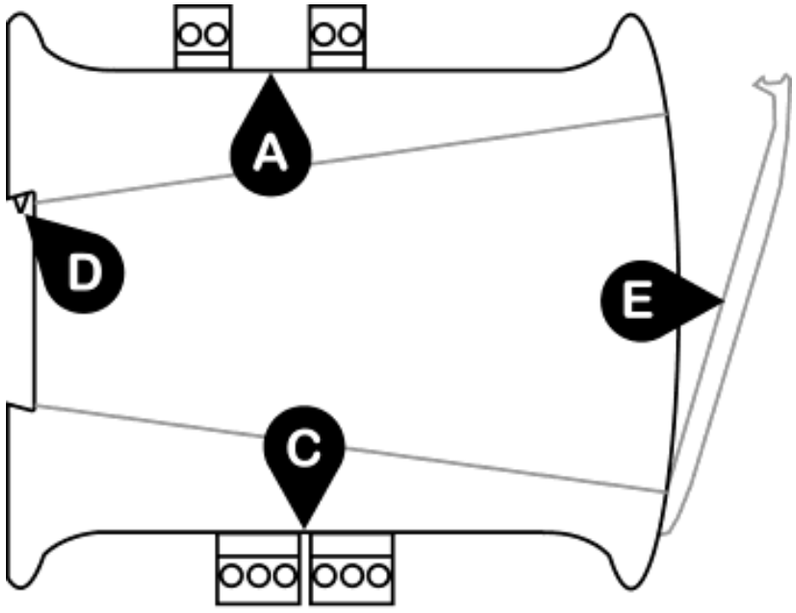
FR Couvercle de module transparent CHQ-LID (fourni avec quatre vis et des rondelles acrylique).

IT Coperchio del modulo trasparente CHQ-LID (fornito con quattro viti e rondelle di fissaggio in acrilico).

NL CHQ-LID Transparant Moduledeksel (geleverd met vier schroeven en acryl borgringen).

PL Przezroczysta osłona modułu CHQ-LID (dostarczana w zestawie z czterema śrubami i akrylowymi podkładkami ustalającymi).

RU Прозрачная крышка CHQ-LID (в комплект поставки входят четыре винта и акриловые упорные шайбы).



4

EN DIN Rail Mountable Module
(Note: configuration of Wiring Terminal blocks (A) differs between models).

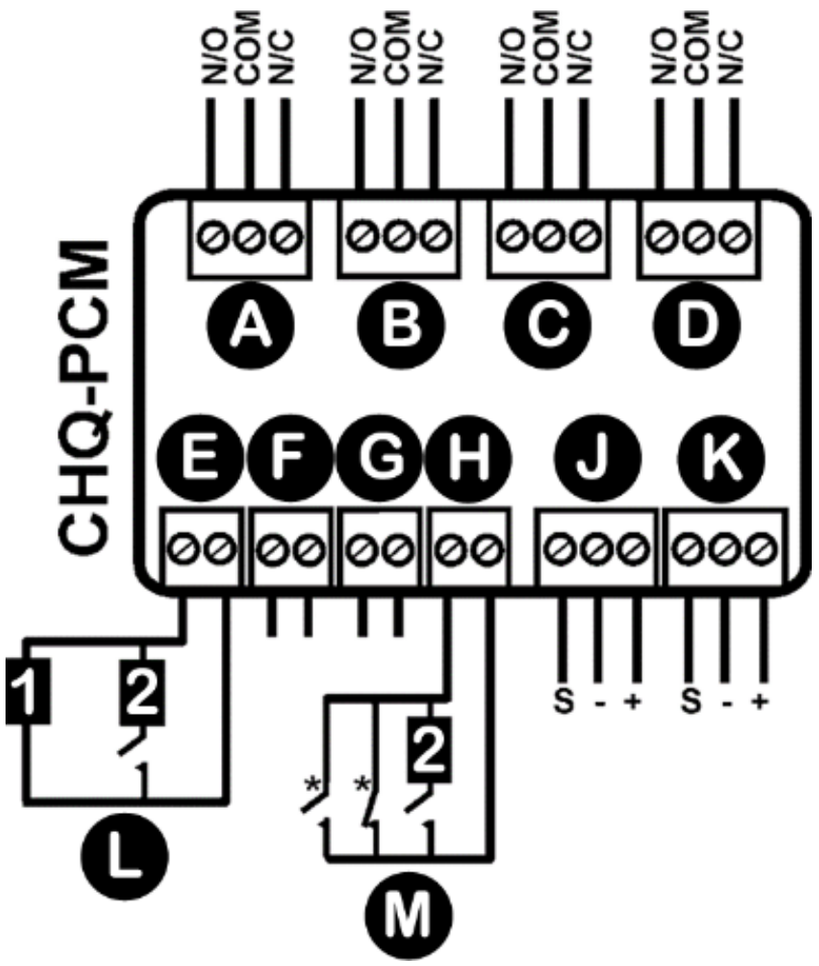
DE Modul für DIN-Schienenmontage
(Hinweis: Die Konfiguration der Anschlussklemmenböcke (A) unterscheidet sich bei den Modellen.)

ES Módulo para montage en carril DIN

(Nota: la configuración de las regletas de cableado (A) difiere entre modelos.)
FR Module à installer sur rail DIN
(Remarque : la configuration des blocs bornes de câblage (A) diffère en fonction des modèles.)
IT Modulo montabile su guida DIN
(Nota: configurazione delle morsettiere di cablaggio (A) differisce da modello a modello.)
NL DIN-rail monteerbare module
(Let op: de configuratie van de bedradingsterminals-blokken (A) verschilt van model tot model.)
PL Moduł do montażu na szynie DIN
(Uwaga: konfiguracja bloków zacisków (A) różni się w zależności od modelu.)
RU Модуль для монтажа на DIN-рейку
(Примечание: конфигурация клеммных блоков (A) отличается в зависимости от модели.)

D	EN	DIN Rail Fixing Clip
	DE	Befestigungsclip für DIN-Schienen
	ES	Presilla de fijación del carril DIN
	FR	Clip de fixation sur rail DIN
	IT	Clip di fissaggio per guida DIN
	NL	DIN Rail Bevestigingsclip
	PL	Zacisk do montażu na szynie DIN
	RU	Фиксирующий зажим на DIN-рейку

E	EN	DIN Module Hinged Door
	DE	Tür DIN-Modul
	ES	Puerta con bisagra del módulo DIN
	FR	Porte articulée module DIN
	IT	Sportello incernierato modulo DIN
	NL	DIN Module Scharnierdeur
	PL	Drzwiczki na zawiasach do modułu DIN
	RU	Навесная дверца модуля DIN



5

EN	Typical wiring
A-D	RELAYS
E-H	INPUTS
J	LOOP OUT
K	LOOP IN
L	MONITORED
M	NON-MONITORED
1	EOL Monitoring Resistor, 10 KΩ
2	Operational Resistor, 470 Ω (volt-free contact)
NC	NORMALLY CLOSED
COM	COMMON
NO	NORMALLY OPEN

DE	Typische Verdrahtung
A-D	RELAIS
E-H	EINGÄNGE
J	LOOP AUSGANG
K	SCHLEIFEN-EINGANG
L	ÜBERWACHSEN
M	NON-MONITORED
1	EOL-Überwachungswiderstand, 10 KΩ
2	Betriebswiderstand, 470 Ω
NC	(spannungsfreier Kontakt)
COM	NORMALERWEISE GESCHLOSSEN
NO	GEMEINSAM

ES	Cableado típico
A-D	RELÉS
E-H	ENTRADAS
J	SALIDA DEL BUCLE
K	ENTRADA DE BUCLE
L	MONITORIZADO
M	NO MONITORIZADO
1	Resistencia de monitorización EOL, 10 KΩ
2	Resistencia operativa, 470 Ω
NC	(contacto libre de tensión)
COM	NORMALMENTE CERRADO
NO	COMÚN

FR	Câblage typique
A-D	RELAIS
E-H	INPUTS
J	LOOP OUT
K	LOOP IN
L	MONITORÉ
M	NON-MONITORISÉ
1	Résistance de surveillance EOL, 10 KΩ
2	Résistance opérationnelle, 470 Ω
NC	(contact libre de tension)
COM	NORMALEMENT FERMÉ
NO	COMMUNE

IT	Cablaggio tipico
A-D	RELÈ
E-H	INGRESSI
J	USCITA LOOP
K	LOOP IN
L	MONITORATO
M	NON MONITORATO
1	Resistenza di monitoraggio EOL, 10 KΩ
2	Resistenza operativa, 470 Ω
NC	(contatto senza volt)
COM	NORMALMENTE CHIUSO
NO	COMUNE

NL	Typische bedrading
A-D	RELAYS
E-H	INPUTS
J	LOOP UIT
K	LOOP IN
L	MONITORED
M	NON-MONITORED
1	EOL-bewakingsweerstand, 10 KΩ
2	Operationele weerstand, 470 Ω
NC	(spanningsvrij contact)
COM	NORMAAL GESLOTEN
NO	COMMON

PL	Typowe okablowanie
A-D	PRZEKAŹNIKI
E-H	WEJŚCIA
J	WYJŚCIE PĘTLI
K	WEJŚCIE PĘTLI
L	MONITOROWANE
M	NIEMONITOROWANE
1	EOL Monitoring Resistor, 10 KΩ
2	Opornik operacyjny, 470 Ω
NC	(styk beznapięciowy)
COM	NORMALNIE ZAMKNIĘTY
NO	COMMON

RU	Типовая проводка
A-D	РЕЛЕ
E-H	ВХОДЫ
J	ВЫХОД ШЛЕЙФА
K	ВХОД ПЕТЛИ
L	МОНИТОРИРУЕМЫЙ
M	НЕ МОНИТОРИРУЕМЫЙ
1	Резистор контроля EOL, 10 кОм
2	Операционный резистор, 470 Ом
NC	(безвольтовый контакт)
COM	НОРМАЛЬНО ЗАКРЫТЫЙ
NO	КОММОН

EN Hochiki Europe (UK) Ltd. reserves the right to alter the specification of its products from time to time without notice. Although every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained within this document it is not warranted or represented by Hochiki Europe (UK) Ltd. to be a complete and up-to-date description. Please check our web site for the latest version of this document.

DE Hochiki Europe (UK) Ltd. behält sich das Recht vor, die Spezifikation seiner Produkte von Zeit zu Zeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Obwohl alle Anstrengungen zur Richtigkeit der in diesem Dokument enthaltenen Informationen unternommen wurden, kann diese Beschreibung von Hochiki Europe (UK) Ltd. nicht als vollständig und aktuell gewährleistet und vertreten werden. Bitte besuchen Sie unsere Website für die neueste Version dieses Dokuments.

ES Hochiki Europe (UK) Ltd. se reserva el derecho de modificar la especificación de sus productos ocasionalmente y sin previo aviso. Aunque se ha hecho todo lo posible para asegurar la exactitud de la información incluida en este documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. no expresa ni garantiza que se trate de una descripción completa y actualizada. Visite nuestro sitio web para conocer la versión más reciente de este documento.

FR Hochiki Europe (UK) Ltd. se réserve le droit de modifier occasionnellement les spécifications de ses produits sans préavis. Bien que tous les efforts aient été mis en œuvre pour garantir l'exactitude des informations contenues dans ce document, Hochiki Europe (UK) Ltd. ne garantit pas qu'il s'agit d'une description complète et mise à jour. Veuillez vous rendre sur notre site Web pour consulter la dernière version de ce document.

IT Hochiki Europe (UK) Ltd. si riserva il diritto di modificare di tanto in tanto le specifiche dei suoi prodotti senza preavviso. Sebbene si compia ogni sforzo per assicurare l'esattezza delle informazioni contenute nel presente documento, Hochiki Europe (UK) Ltd. non garantisce né dichiara che siano complete e aggiornate. Consultare il nostro sito web per l'ultima versione del presente documento.

NL Hochiki Europe (UK) Ltd. behoudt zich het recht voor om de specificatie van zijn producten van tijd tot tijd zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Hoewel alles in het werk gesteld is om de nauwkeurigheid van de informatie in dit document te garanderen, wordt dit niet als volledige en actuele beschrijving gegarandeerd door Hochiki Europe (UK) Ltd. of als zodanig voorgesteld. Bezoek onze website voor de laatste versie van dit document.

PL Hochiki Europe (UK) Ltd. zastrzega sobie prawo do okresowego dokonywania zmian w specyfikacji swoich produktów bez uprzedzenia. Mimo podjęcia wszelkich starań w celu zapewnienia dokładności informacji zawartych w niniejszym dokumencie Hochiki Europe (UK) Ltd. nie udziela żadnej gwarancji ani nie deklaruje, że podany tutaj opis jest kompletny i aktualny. W celu zapoznania się z najnowszą wersją niniejszego dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową.

RU Hochiki Europe (UK) Ltd. оставляет за собой право без предварительного уведомления изменять характеристики своей продукции. Несмотря на то, что были предприняты все усилия для обеспечения точности информации, содержащейся в данном документе, Hochiki Europe (UK) Ltd. не заявляет и не гарантирует, что данное описание является полным и актуальным. Пожалуйста, ознакомьтесь с последней редакцией этого документа на нашем веб-сайте.

(Intentionally blank)

(Intentionally blank)

Hochiki Europe (UK) Limited
Grosvenor Road,
Gillingham Business Park,
Gillingham,
Kent ME8 0SA
United Kingdom
Telephone: +44(0)1634 260133
Email: sales@hochikieurope.com
www.hochikieurope.com

2-3-0-1156/ISS6/FEB26